

短暫任務於日本初秋

2017年9月初旬參訪紀要

文・圖——周華斌 研究典藏組

2017年9月初旬的赴日出差任務，承蒙許多人的協助，順利完成「台日藏書票特展」卸展驗收，也拜訪作家王育德、黃鳳姿家屬，進行文物徵集活動。

國立臺灣文學館（以下簡稱本館）與臺北駐日經濟文化代表處臺灣文化中心（以下簡稱臺灣文化中心）合辦「南島風情——台日藏書票特展」，2017年6月10日至9月4日於日本東京展覽。本次出差主要是於展覽結束後，辦理卸展驗收事宜。另外，配合難得的赴日機會，一併規劃徵集文物行程，拜訪作家王育德、黃鳳姿家屬。同時，陪同王育德家屬，參觀瀏覽王育德文庫。

9月5日 參訪東京外國語大學瀏覽王育德文庫

王育德（1924-1985），臺南人，作家兼臺語學者。1969年以臺語系統《閩音系研究》取得東京大學文學博士，依洪惟仁研究，其為「世界第一位閩語學博士」。生前被長期列為「黑名單」的王育德，近年來逐漸受到重視，例如其著作經前衛出版社整理出版15冊的《王育德全集》，2003年公共電視《台灣百年人物誌》也曾製作王育德專輯。因地緣關係，台南市政府更是重視王育德的學識與貢獻，不僅先後出版《王育德紀念



上／與王育德女兒明理女士（右）合影於圖書館前。
下／王文庫開架書籍。

講座文集》（市圖，2015）、《漂泊的民族：王育德選集》（文化局，2017），甚至已著手籌備王育德紀念館。

於此之前，東京外國語大學早於1994年設立「王育德文庫」，所藏書籍、手稿等文物，是王育德辭世後由家屬捐贈。除此，該校尚收藏山本謙吾（滿洲語研究）、小林高四郎（蒙古史研究）、前嶋信次（伊斯蘭研究）等文庫，都是亞非研究的先進，符合亞非言語文化研究所的需求，由此可知成立王育德文庫的原因應是王育德為亞洲語言研究者（臺灣語、文化研究）。

本次經王育德女兒明理女士邀約，陪同參觀瀏覽王育德文庫。得知王文庫分二處收藏：一、アジア・アフリカ（亞非）言語文化研究所文獻資料室，以非開放書架的方式，收藏其博士論文、文章手稿、歌仔冊等較珍貴的手稿、書籍，讀者必須事先申請調閱。二、大學附屬圖書館，以開放書架的方式收藏王育德愛讀的書籍，讀者可於開放時間內隨時自行查閱。

瀏覽過王文庫收藏的研究、書籍題名，我腦海直接浮現一個關鍵字「台灣」。猜想王育德先生身在日本仍心繫台灣，應是有意識地圍繞著台灣相關問題加以研究、閱讀。其不僅關注台灣的現況，也回溯關懷台灣的歷史；不僅研究自己專長的語言學，也閱讀政治、社會、地理，甚至是台灣文學等。由於當時台語研究極稀少，因此其也藉由日治時期的辭典，以及現代的語言學、音韻學、方言學等書，進一步來研究台語。

9月6日上午 台灣文化中心卸展驗收

2017年6月10日至9月4日，本館與台灣文化中心於日本東京合辦「南島風情——台日藏書票特展」，於該中心展覽，透過藏書票來行銷臺灣意象，達到臺日文化交流目的。相關介紹，請參閱2017年9月《台灣文學館通訊》56期，本館承辦人展示教育組王嘉玲研究助理撰寫的〈南島風情——台日藏書票特展〉。



上／與台北駐日經濟文化代表處顧問兼台灣文化中心主任朱文清先生（左）合影。



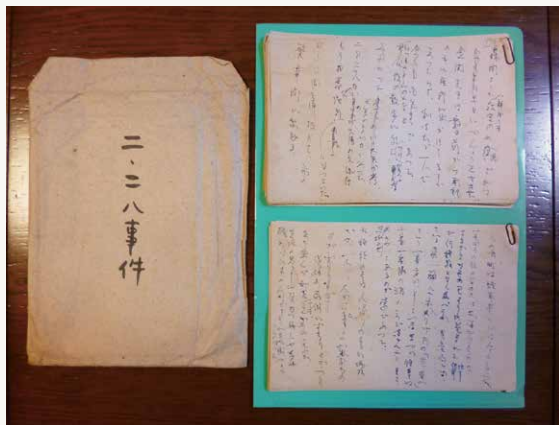
下／打開展示櫃取出藏書票（右起楊雅惠秘書、廠商）。

展覽結束後，6日上午到台灣文化中心卸展驗收。本次展示的藏書票，大致可分複製品及真品。合作廠商於卸展時，先取下複製品及部分真品，然較珍貴的真品則持續鎖存於展示櫃，待筆者到達時才開櫃驗收。待逐一清點藏書票無誤後，台灣文化中心楊雅惠秘書、廠商、筆者三方作成驗收紀錄後，由廠商帶回複製品及部分真品，筆者則帶回較貴重的藏書票真品。

驗收作業，一直到下午。完畢後，便往下一行程，拜訪作家黃鳳姿家屬。



左起明理女士、王育德夫人林雪梅女士、池田麻奈小姐。



黃鳳姿老師的二二八事件回想手稿。

9月6日下午 拜訪黃鳳姿家屬

黃鳳姿（1928-），臺北萬華人，畢業於龍山公學校、台北第三高女，為日治時期著名的文藝少女。1947年與池田敏雄（1916-1981）結婚，後隨之遣返日本。主要作品為臺灣民間習俗、傳說隨筆，著有《七娘媽生》（1940）、《七爺八爺》（1940）、《臺灣の少女》（1943）等。

出國前，原本已約好，直接到黃鳳姿老師府上拜訪。然而，出國前一天突然收到麻奈小姐的EMAIL，說鳳姿老師身體微恙，改至他處，由麻奈小姐代為接見。由於池田（黃）、王二家本為舊識，9月5日與明理女士見面後，明理女士表示與麻奈小姐見面的地點約在育德老師家（明理女士娘家）。

快步走出台灣文化中心後，更換數次電車。婉拒明理女士要來車站接的好意，我想獨自從車站走到王宅，沿途細細咀嚼期待的心情。

自收到鳳姿老師身體微恙的EMAIL後，就一直掛意著。當天遇見麻奈小姐後，得知鳳姿老師是突然淚流不止，不方便接見客人，這才稍微寬心。

拜讀過鳳姿老師的作品，未能見過其手稿，

因此出差前事先請麻奈小姐尋找一下。當天麻奈小姐帶來一份戰後的手稿，並說明目前找到一份有關二二八事件的回想，至於戰前手稿，因年代久遠，應該沒有留下。當場，筆者也表示希望徵集鳳姿老師及池田敏雄老師的手稿，麻奈小姐回去再與家人一起詳細討論。

由於時間關係，王育德文物捐贈事宜仍留待原先預定的9月7日處理。

9月7日 拜訪王育德家屬

2008年本館籌備「愛·疼·惜：台語文學展」時，曾向王育德家屬借入手稿、眼鏡、鋼筆等文物。卸展後，徵求家屬同意將借展的文物捐贈給本館。後來，持續與家屬連繫，家屬也有再捐贈的意願，才有這次的文物徵集行程。

9月7日再次至王家拜訪，預計討論文物捐贈細節，並帶回家屬已決定捐贈的文物。當天早上依然獨自走到王宅，比起6日，今日有較寬裕的時間停下腳步，仔細看一下王宅外觀，以及於大門口右側開滿紫、白色花的Yamahoroshi（ヤマホロシ）。

於明理女士帶領下，順著樓梯走上二樓，到

達育德老師的書房，文物還收存在這裏。到書房門口，一眼就看見對面牆壁掛著宇野哲人（1875-1974）先生送的墨寶，「坦蕩蕩」三個大字。宇野為日本有名的儒學者，編過多本漢和辭典，著有《支那哲学の研究》、《論語新釋》等。想必是引《論語》的「君子坦蕩蕩」，讚揚王育德心胸寬廣。

入口右前方角落放著育德老師愛用的書桌，前後則有書架、書櫃。大部分書籍都於1994年捐給東京外國語大學，因此書房所剩書籍不多，只有兩書櫃。除此之外，家屬說，書房擺設保持原狀，沒更動。

當天討論捐贈細節，以實際文物為例，跟家屬提出建議。家屬也直接捐贈數筆文物，讓筆者帶回。家屬將陸續整理，這次先帶回部分文物，此後也會持續連絡，以順利徵集後續的文物捐贈入館。

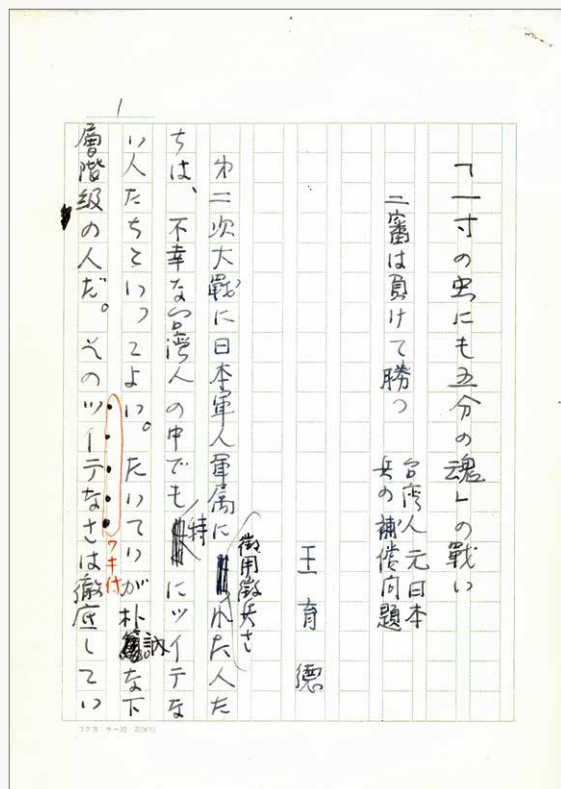
結語

每趟旅程，總會接受許多人協助。因為有台灣文化中心朱主任、楊祕書的協助，才能順利完成「南島風情——台日藏書票特展」卸展驗收。王育德家屬從王育德文庫的參觀、會面地點的安排，到文物捐贈的討論，細心關照，由衷感謝。王育德文庫，也因有東京外國語大學學術情報課受入係職員猪合幸江（イゴウサチエ）事先協助調閱，才能順利瀏覽王育德手稿文物。

無法順利拜見鳳姿老師，應是本次出差唯一的遺憾。然而，麻奈小姐於繁忙中抽空傳達鳳姿老師無大礙的訊息，著實讓我們寬心許多。況且能與麻奈小姐聊聊，讓我們進一步了解文物徵集內容，甚至聽到鳳姿老師的小故事，也是另一種收穫。☒



王育德先生書房布置，入口右前為書桌，書桌前後為書櫃。



王育德手稿。